Exemple : l'audit de demo.veilleur.ca, une boutique fictive créée par Operanto pour montrer ce que Veilleur trouve. Ce rapport ne porte pas sur une vraie entreprise.

Audit de conformité du site Web

https://demo.veilleur.ca/ · 2026-10-20 15:31 UTC

20 sur 100 · Langue française (loi 96)
La version française est absente ou incomplète

30 **sur 100 sans la relecture du français**

Ce score compte la relecture de la qualité du français, que l'analyse gratuite ne fait pas : elle lui retire 10 points (1 constat).

30 sur 100 · Vie privée (loi 25)
3 obligations de base à remplir

11 pages lues

Langue des pages lues : 5 en français, 6 en anglais

Pages anglaises ayant un équivalent français : 83 %

Le fichier robots.txt du site a été lu et respecté

Qualité du français évaluée sur 5 pages, moyenne 4,2/5

Langue française (loi 96)

CRITIQUE (1)

CRITIQUE · SENSITIVE-FR

Page de conditions, de confidentialité ou de mentions légales en anglais seulement

`https://demo.veilleur.ca/en/terms`

Cette page est en anglais et aucun équivalent français n'a été trouvé. Les contrats d'adhésion, les conditions de vente et les pages où le client transige sont le cas le plus clair que vise la loi.

```
Terms of sale · Boutique Rosemont
```

MAJEUR (3)

MAJEUR · FORM-FR

2 éléments de formulaire en anglais sur une page française

https://demo.veilleur.ca/fr

Champs, textes indicatifs et boutons sont ce que le client lit au moment de s'inscrire, d'écrire ou d'acheter, c'est-à-dire au moment où il s'engage.

```
"Subscribe" · button · main
"Enter your email address" · input · main
```

MAJEUR · FORM-FR

4 éléments de formulaire en anglais sur une page française

https://demo.veilleur.ca/fr/panier

Champs, textes indicatifs et boutons sont ce que le client lit au moment de s'inscrire, d'écrire ou d'acheter, c'est-à-dire au moment où il s'engage.

```
"Full name" · label · main
"Checkout" · button · main
"Street address" · input · main
"Postal code" · input · main
```

MAJEUR · FR-QUALITY

Le français se lit comme une traduction automatique (qualité 2/5)

https://demo.veilleur.ca/fr/a-propos

Le texte est truffé de calques et d'anglicismes, et une phrase devient presque incompréhensible (« garder les faire »). Il s'agit vraisemblablement d'une traduction automatique non révisée, ou d'un texte

rédigé par une personne qui ne maîtrise pas le français. Chaque ligne ci-dessous donne le passage, puis le français corrigé.

```
[calque] "dans un précédent atelier" → dans un ancien atelier
[anglicisme] "Nous sourçons chaque item de la part d'artisans québécois" → Nous achetons chaque article directement auprès d'artisans québécois
[calque] "que nous connaissons sur une base de prénom" → que nous connaissons personnellement
[sens] "à un prix qui fait du sens pour eux de garder les faire" → à un prix qui leur permet de continuer à les fabriquer
[anglicisme] "Le magasin est opéré par deux personnes" → Le magasin est tenu par deux personnes
[anglicisme] "le e-mail est adressé chaque matin" → nous répondons aux courriels chaque matin
```

MINEUR (11)

MINEUR · FR-TERMS

Un terme pour lequel l'OQLF recommande un mot français, sur 2 pages

`https://demo.veilleur.ca/fr`

L'OQLF recommande un terme français pour chacun de ces mots. Un anglicisme fait paraître un texte français traduit plutôt qu'écrit, et c'est le constat le moins coûteux à corriger.

```
"e-mail" → courriel · 2 pages · "Votre e-mail"
+ https://demo.veilleur.ca/fr/a-propos
```

MINEUR · FR-TERMS

5 prix écrits à l'anglaise, sur 3 pages

`https://demo.veilleur.ca/fr`

En français, le symbole suit le montant et la virgule sert de séparateur décimal : 29,99 $. Un prix écrit $29.99 marque une page comme traduite plutôt qu'écrite, et sur une boutique il figure sur chaque produit. C'est souvent un seul réglage : le format d'affichage de la devise.

```
"$29.99 CAD" · $29.99 → 29,99 $
"$64.00 CAD" · $64.00 → 64,00 $
"$149.50 CAD" · $149.50 → 149,50 $
"$24.99 CAD" · $24.99 → 24,99 $
"$93.99 CAD" · $93.99 → 93,99 $
```

```
+ https://demo.veilleur.ca/fr/panier, https://demo.veilleur.ca/fr/produits
```

MINEUR · FR-TERMS

Une date écrite en anglais, sur une page

https://demo.veilleur.ca/fr/contact

Une date en anglais dans un texte français est généralement une bibliothèque de formatage laissée sur sa langue par défaut, et elle se lit comme non traduite.

```
"Horaire des Fêtes publié le September 18, 2026." · 18 septembre 2026
```

MINEUR · HREFLANG

Aucune page n'a d'annotation hreflang

https://demo.veilleur.ca/

L'annotation hreflang indique aux moteurs de recherche qu'une page a son équivalent dans l'autre langue, pour qu'ils présentent la version française aux internautes francophones. Sans elle, un francophone peut arriver sur la page anglaise depuis les résultats de recherche.

```
0/11 pages · hreflang
```

MINEUR · LANG-ATTR

Une page déclare lang="en" mais se lit en français

https://demo.veilleur.ca/fr/contact

Lecteurs d'écran, moteurs de recherche et outils de vérification automatisés prennent l'attribut lang au pied de la lettre. Un attribut erroné fait paraître non conforme une page qui l'est.

MINEUR · LEAKAGE

Le même texte en anglais apparaît sur 5 pages françaises

https://demo.veilleur.ca/fr

Un texte d'un gabarit partagé ou d'un module tiers s'affiche sur plusieurs pages. Une seule correction suffit, et le texte est visible partout où il apparaît.

```
"Terms of sale" · footer · body > footer > div.wrap > a
```

5/5 pages

MINEUR · LEAKAGE

Le même texte en anglais apparaît sur 5 pages françaises

https://demo.veilleur.ca/fr

Un texte d'un gabarit partagé ou d'un module tiers s'affiche sur plusieurs pages. Une seule correction suffit, et le texte est visible partout où il apparaît.

"We use cookies to analyze traffic and improve your experience on this site." · body · html > body > div.cookie > p

5/5 pages

MINEUR · LEAKAGE

Un texte en anglais sur une page française

https://demo.veilleur.ca/fr/panier

Un texte resté en anglais sur une page française est le premier écart que voit un visiteur francophone. Il s'agit le plus souvent d'une traduction oubliée, pas d'un choix.

"Your cart will be saved for 30 days." · main · html > body > main.wrap > p.note

MINEUR · LEAKAGE

Un texte en anglais sur une page française

https://demo.veilleur.ca/fr/produits

Un texte resté en anglais sur une page française est le premier écart que voit un visiteur francophone. Il s'agit le plus souvent d'une traduction oubliée, pas d'un choix.

"Woven in Saint-Hyacinthe by a family mill, wash it by hand and dry it flat." · main · main.wrap > div.grid > div.card > p

MINEUR · META-FR

Une page française a une description meta en anglais

https://demo.veilleur.ca/fr/contact

La description meta est le résumé que les moteurs de recherche affichent sous le titre de la page. Un visiteur la lit avant même d'arriver sur le site.

```
"Find our store hours, address and contact form for Boutique Rosemont in Montreal." · https://demo.veilleur.ca/fr/contact
```

MINEUR · PARITY

1 page anglaise sur 6 n'a pas d'équivalent français

https://demo.veilleur.ca/

Le français doit être offert à des conditions au moins aussi favorables que l'anglais : le même contenu, pas un résumé français réduit d'un site anglais.

```
https://demo.veilleur.ca/en/terms
```

Vie privée (loi 25)

CRITIQUE (2)

CRITIQUE · LOI25-REFUSAL

Le refus n'arrête pas le traceur publicitaire : Meta Pixel

https://demo.veilleur.ca/fr

Veilleur a cliqué sur « Reject all » dans le bandeau de consentement, puis a rechargé la page. Cet outil publicitaire et de reciblage s'est réactivé malgré le refus, de même qu'un outil de mesure d'audience : Google Analytics. La loi (art. 8.1) exige que la personne choisisse d'activer ces fonctions, et la Commission d'accès à l'information précise qu'elles doivent être désactivées par défaut. Un refus qui n'est pas respecté ne laisse aucun choix au visiteur.

```
"Reject all"
Google Analytics · _ga
Meta Pixel · _fbp
```

CRITIQUE · LOI25-TRACKING

Un traceur publicitaire est actif avant tout consentement : Meta Pixel

https://demo.veilleur.ca/fr

À une première visite, sans aucun clic, le site a activé un outil publicitaire et de reciblage, et lui a signalé la visite. Cet outil sert à profiler les visiteurs. Un outil de mesure d'audience était aussi actif : Google Analytics. La Loi sur la protection des renseignements personnels dans le secteur privé (art. 8.1) exige d'en informer la personne au préalable et de lui offrir le moyen d'activer ces fonctions, et la Commission d'accès à l'information précise qu'elles doivent être désactivées par défaut. Un bandeau de consentement s'affiche, mais ces outils sont actifs avant tout choix.

```
Google Analytics · _ga
Meta Pixel · _fbp
```

MAJEUR (2)

MAJEUR · LOI25-OFFICER

La personne responsable de la protection des renseignements personnels n'est pas identifiée

https://demo.veilleur.ca/

Aucune des pages lues (11) ne donne le titre et les coordonnées de la personne responsable de la protection des renseignements personnels. La loi (art. 3.1) exige que toute entreprise les publie sur son site Internet. Le nom n'est pas requis, le titre et un moyen de la joindre le sont.

MAJEUR · LOI25-POLICY

Aucune politique de confidentialité n'a été trouvée

https://demo.veilleur.ca/

Le site recueille des renseignements personnels par un moyen technologique (un formulaire qui demande des coordonnées, et des témoins de suivi), et aucune des pages lues ne mène à une politique de confidentialité. La loi (art. 8.2) exige de la publier sur le site, en termes simples et clairs.

```
https://demo.veilleur.ca/fr
https://demo.veilleur.ca/en
```

Autres obligations (LCAP, protection du consommateur), sans score

MINEUR (1)

MINEUR · LPC-MERCHANT

Cette boutique en ligne n'affiche pas de numéro de téléphone

`https://demo.veilleur.ca/fr/produits`

Le site vend en ligne (un bouton « ajouter au panier »), et les pages lues n'affichent pas de numéro de téléphone. Si vous vendez à des consommateurs du Québec, la Loi sur la protection du consommateur (art. 54.4) exige de leur communiquer, avant le contrat, votre adresse, votre numéro de téléphone et vos conditions d'annulation, de retour, d'échange et de remboursement.

```
https://demo.veilleur.ca/fr/produits
https://demo.veilleur.ca/fr/contact
11 pages
```

Lisibilité par les moteurs d'IA, sans score

Si ChatGPT, Claude, Perplexity, Google, Bing et Apple peuvent lire le site, pour le montrer et le citer dans leurs réponses. Être cité n'est pas une obligation légale : cette section ne compte dans aucun score.

MOTEUR	PEUT-IL LIRE LE SITE ?	SES ROBOTS
ChatGPT	Oui	OAI-SearchBot (recherche) autorisé · ChatGPT-User (à la demande) autorisé · GPTBot (entraînement) autorisé
Claude	Oui	Claude-SearchBot (recherche) autorisé · Claude-User (à la demande) autorisé · ClaudeBot (entraînement) autorisé
Perplexity	Oui	PerplexityBot (recherche) autorisé · Perplexity-User (à la demande) autorisé
Google (Recherche, aperçus IA, Gemini)	Non : la page d'accueil demande à ne pas être indexée	Googlebot (recherche) autorisé · Google-Extended (entraînement) autorisé
Bing (Copilot)	Non : la page d'accueil demande à ne pas être	Bingbot (recherche) autorisé

MOTEUR	PEUT-IL LIRE LE SITE ?	SES ROBOTS
	indexée	
Apple (Siri, Spotlight)	Oui	Applebot (recherche) autorisé · Applebot-Extended (entraînement) autorisé

- ✓ Le texte des pages lues est dans le HTML que le serveur envoie : les robots qui n'exécutent pas le JavaScript le lisent.
- ✗ La page d'accueil demande à ne pas être indexée (voir le constat).
- ✗ Aucun plan du site trouvé (voir le constat).
- ✗ Aucune donnée structurée ne dit qui est l'entreprise (un bloc est proposé plus bas).

CRITIQUE (1)

CRITIQUE · IA-NOINDEX

La page d'accueil demande aux moteurs de ne pas l'indexer

`https://demo.veilleur.ca/fr`

La page d'accueil porte une consigne « noindex » (robots: noindex, nofollow). Google et Bing la laissent hors de leurs résultats, et donc des réponses d'IA qui s'en servent (aperçus IA de Google, Copilot). Si c'est voulu, ce constat ne s'applique pas. Sinon, retirez la consigne.

```
robots: noindex, nofollow
```

MINEUR (2)

MINEUR · IA-SCHEMA

Aucune donnée structurée ne dit qui est l'entreprise

`https://demo.veilleur.ca/fr`

Aucune page lue ne décrit l'entreprise en données structurées (schema.org, en JSON-LD) : son nom, son adresse, son téléphone, ses heures. Les moteurs de recherche et d'IA doivent alors les deviner dans le texte, et peuvent se tromper. Un bloc JSON-LD est proposé à la fin de cette section, rempli de ce que les pages affichent, à compléter et à valider.

MINEUR · IA-SITEMAP

> **Aucun plan du site (sitemap) trouvé**
>
> `https://demo.veilleur.ca/sitemap.xml`
>
> Ni robots.txt (une ligne « Sitemap: ») ni les adresses habituelles (/sitemap.xml, /sitemap_index.xml, /wp-sitemap.xml) ne mènent à un plan du site. Un plan du site aide les moteurs de recherche et d'IA à trouver toutes vos pages et à savoir quand elles changent. Si vous en avez un ailleurs, ajoutez sa ligne « Sitemap: » à robots.txt.

BROUILLONS À VALIDER

Veilleur ne modifie jamais votre site. Ces brouillons sont à vérifier, puis à appliquer, par vous ou votre équipe web.

Données structurées (JSON-LD)

Remplissez les champs marqués À COMPLÉTER, puis collez le bloc dans le <head> de la page d'accueil.

```
<script type="application/ld+json">
{
  "@context": "https://schema.org",
  "@type": "Organization",
  "name": "Objets pour la maison, faits au Québec",
  "url": "https://demo.veilleur.ca/",
  "telephone": "À COMPLÉTER",
  "address": {
    "@type": "PostalAddress",
    "streetAddress": "À COMPLÉTER",
    "addressLocality": "À COMPLÉTER",
    "addressRegion": "QC",
    "postalCode": "À COMPLÉTER",
    "addressCountry": "CA"
  }
}
</script>
```

Pour savoir si Google et Bing indexent vraiment le site, voyez leurs consoles gratuites, que seul le propriétaire peut ouvrir : Google Search Console et Bing Webmaster Tools.

Ceci est une observation automatisée d'un site Web, pas un avis juridique. Qu'un constat soit ou non une infraction dépend de faits qu'un robot ne voit pas, notamment la présence d'un établissement au Québec et les exemptions applicables.

Vérifié : existence et accessibilité d'une version française, parité page par page, pages de conditions, de commerce et d'emploi, textes non traduits, éléments de formulaire, libellés pour lecteurs d'écran et modules intégrés sur les pages françaises, langue des PDF qu'elles lient, attributs lang, annotations hreflang, titres et descriptions meta, ainsi que les anglicismes et les formats de date et de prix dans le français. La qualité de la prose française a été notée par un modèle. Pour la loi 25 : les traceurs actifs à une première visite avant tout consentement et après un clic sur le bouton de refus du bandeau, la politique de confidentialité, si elle nomme les tiers vus et la communication hors du Québec, l'avis là où un formulaire recueille des renseignements, et la personne responsable de la protection des renseignements personnels. Au-delà des deux lois, sans score : les cases de consentement aux envois commerciaux cochées d'avance (LCAP) et l'adresse, le téléphone et la politique de retour d'une boutique en ligne (Loi sur la protection du consommateur). Pour les moteurs d'IA, sans score : ce que robots.txt permet aux robots de chaque moteur, si un pare-feu les refuse, le texte que lit un robot qui n'exécute pas le JavaScript, la consigne noindex de la page d'accueil, le plan du site et les données structurées.

Non vérifié : les téléchargements autres que PDF, les courriels transactionnels, les factures, les applications mobiles et tout ce qui est derrière une connexion, et pour la loi 25, le contenu de la politique de confidentialité, ce que le site fait des renseignements après consentement et les pratiques internes de l'entreprise (incidents, évaluations des facteurs relatifs à la vie privée, conservation), si Google et Bing indexent vraiment le site, et si les moteurs d'IA le citent.